VERTIMAS

SUSITARIMAS

pasikeičiant laiškais tarp Europos Sąjungos ir Tailando pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl ES sąraše, pridedamame prie 1994 m. GATT, nurodytai perdirbtai paukštienai taikomų nuolaidų pakeitimo

A. *Europos Sąjungos laiškas*

Briuselis, 2012 m. birželio 18 d.

Gerbiamasis Pone,

pasibaigus deryboms pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl ES nuolaidų, taikomų perdirbtai paukštienai, pakeitimo, man yra didelė garbė pasiūlyti, kad:

1. Europos Sąjunga savo sąraše padarytų tokius pakeitimus:

   1602 3230, 1602 3290 ir 1602 39 subpozicijose nurodytų produktų privalomoji muito norma – 2 765 EUR/t.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3230 subpozicijoje nurodyto produkto 79 705 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 14 000 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3290 subpozicijoje nurodyto produkto 2 865 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 2 100 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3921 subpozicijoje nurodyto produkto Tailandui skirtą 10 tonų tarifinę kvotą. Kvotai taikoma muito norma – 630 EUR/t.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3929 subpozicijoje nurodyto produkto 13 720 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 13 500 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3940 subpozicijoje nurodyto produkto 748 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 600 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3980 subpozicijoje nurodyto produkto 725 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 600 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

2. Importuojant pagal 1 dalyje nurodytas tarifines kvotas būtina pateikti Tailando kompetentingų valdžios institucijų vadovaujantis nediskriminavimo principu išduotus kilmės pažymėjimus.

3. Šaliai paprašius bet kuriuo metu gali būti surengtos konsultacijos dėl bet kurio pirmiau nurodyto dalyko.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui. Tokiu atveju šis laiškas ir Jūsų patvirtinimas sudarys Europos Sąjungos ir Tailando Susitarimą pasikeičiant laiškais.

Europos Sąjunga ir Tailandas viena kitai praneš atlikusios vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigalioti. Susitarimas įsigalios praėjus 14 (keturiolikai) dienų po paskutinio pranešimo.

Su didele pagarba,

Europos Sąjungos vardu

B. *Tailando laiškas*

Briuselis, 2012 m. birželio 18 d.

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbės pranešti, kad gavau 2012 m. birželio 18 d. Jūsų laišką, kuriame rašoma:

„Pasibaigus deryboms pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl ES nuolaidų, taikomų perdirbtai paukštienai, pakeitimo, man yra didelė garbė pasiūlyti, kad:

1. Europos Sąjunga savo sąraše padarytų tokius pakeitimus:

   1602 3230, 1602 3290 ir 1602 39 subpozicijose nurodytų produktų privalomoji muito norma – 2 765 EUR/t.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3230 subpozicijoje nurodyto produkto 79 705 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 14 000 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3290 subpozicijoje nurodyto produkto 2 865 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 2 100 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3921 subpozicijoje nurodyto produkto Tailandui skirtą 10 tonų tarifinę kvotą. Kvotai taikoma muito norma – 630 EUR/t.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3929 subpozicijoje nurodyto produkto 13 720 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 13 500 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3940 subpozicijoje nurodyto produkto 748 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 600 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

   Leidžiama pradėti naudoti 1602 3980 subpozicijoje nurodyto produkto 725 tonų tarifinę kvotą, iš kurios 600 tonų skiriama Tailandui. Kvotai taikoma muito norma – 10,9 %.

2. Importuojant pagal 1 dalyje nurodytas tarifines kvotas būtina pateikti Tailando kompetentingų valdžios institucijų vadovaujantis nediskriminavimo principu išduotus kilmės pažymėjimus.

3. Šaliai paprašius bet kuriuo metu gali būti surengtos konsultacijos dėl bet kurio pirmiau nurodyto dalyko.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui. Tokiu atveju šis laiškas ir Jūsų patvirtinimas sudarys Europos Sąjungos ir Tailando Susitarimą pasikeičiant laiškais.

Europos Sąjunga ir Tailandas viena kitai praneš atlikusios vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigalioti. Susitarimas įsigalios praėjus 14 (keturiolikai) dienų po paskutinio pranešimo.“

Turiu garbės pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria šiam laiškui.

Tailando Karalystės vardu